Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przede wszystkim zaś bracia moi nie przysięgajcie ani na niebo ani na ziemię ani na inną jakąś przysięgę niech jest zaś wasze tak tak i nie nie aby nie pod sąd wpadlibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przede wszystkim, moi bracia, nie przysięgajcie* ani na niebo, ani na ziemię, ani nie składajcie żadnej innej przysięgi;** ale niech wasze: tak, będzie: tak, a wasze: nie, niech będzie: nie, abyście nie popadli pod sąd.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przede wszystkim zaś, bracia moi, nie przysięgajcie, ani (na) niebo, ani (na) ziemię, ani (na) inną jakąś przysięgę; niech będzie zaś wasze "Tak" tak, i "Nie" nie, aby nie pod osądzenie podpadlibyście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przede wszystkim zaś bracia moi nie przysięgajcie ani (na) niebo ani (na) ziemię ani (na) inną jakąś przysięgę niech jest zaś wasze tak tak i nie nie aby nie pod sąd wpadlibyście

[1)] Lub: przestańcie przysięgać, imp. praes. μὴ ὀμνύετε.
[2)] Lub: przestańcie przysięgać, czy to na niebo, czy na ziemię, czy też (składać) jakąś inną przysięgę.
[3)] <x>470 5:34-37</x>